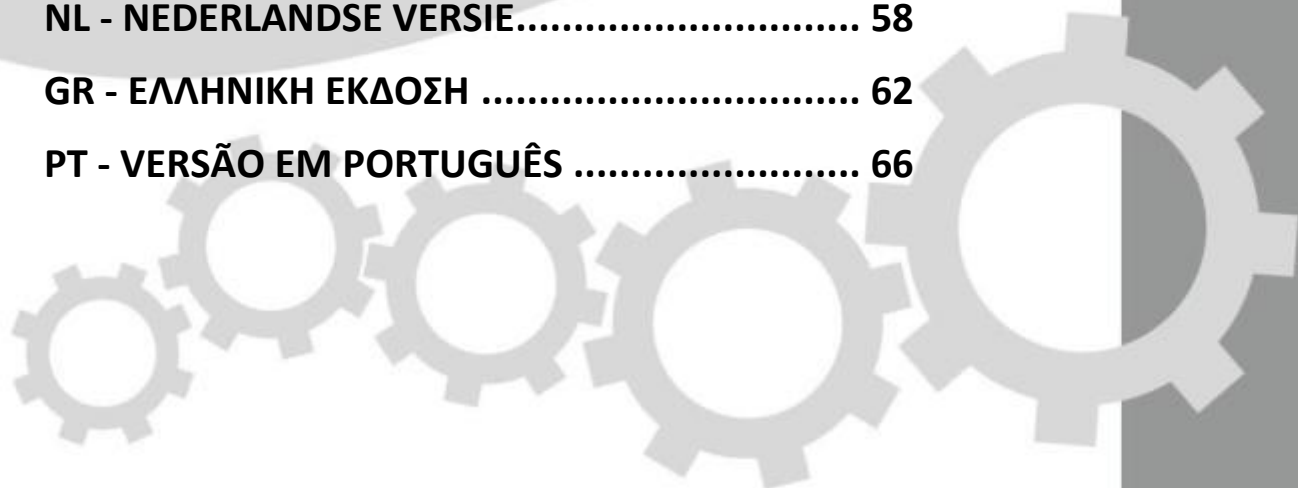




PL - POLSKA WERSJA.....	2
EN - ENGLISH VERSION	6
DE - DEUTSCHE VERSION.....	10
FR - VERSION FRANÇAISE	14
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....	18
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСИЯ	22
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA	26
LV - LATVIEŠU VERSIJA	30
CZ - ČESKÁ VERZE.....	34
SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....	38
HU - MAGYAR VÁLTOZAT.....	42
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ.....	46
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL	50
IT - VERSIONE ITALIANA.....	54
NL - NEDERLANDSE VERSIE.....	58
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ	62
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS	66





INSTRUKCJA OBSŁUGI

Klucz dynamometryczny 1/2"

Typ: G10060

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
PL - POLSKA WERSJA



Wyprodukowano dla
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

**Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i
obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji
urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.**



Dane Techniczne

Rozmiar: 1/2"

Obroty: prawo / lewo

Zakres: 28-210Nm

Czytelna skala

Chrom - Vanadium

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Przed użyciem należy przeczytać całą instrukcję. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji prowadzić może do porażenia elektrycznego, pożaru i poważnych urazów ciała.

Miejsce pracy

- UTRZYMUJ MIEJSCE PRACY W CZYSTOŚCI. Bałagan w miejscu zwiększa prawdopodobieństwo wypadków.

Bezpieczeństwo związane z użyciem i konserwacją

1. Nie należy przeciążać narzędzia. Urządzenie będzie pracowało lepiej i bezpieczniej przy obciążeniach do których zostało przystosowane. Nie próbuj używać niekompatybilnych akcesoriów w celu zwiększenia wydajności narzędzia.
2. Nie należy używać narzędzia, które jest uszkodzone.
3. Należy regularnie dokonywać konserwacji narzędzia. Należy sprawdzić, czy nie ma luzów i usterek ruchomych części, czy nie są uszkodzone elementy narzędzia lub czy nie wystąpiły inne usterki mogące zakłócić prawidłową pracę urządzenia. W razie wykrycia nieprawidłowości należy natychmiastowo dokonać naprawy narzędzia. Wiele usterek ma swoje źródło w nieprawidłowej konserwacji.
4. Należy używać narzędzia oraz akcesoriów z nim związanych zgodnie z niniejszą instrukcją i w sposób prawidłowy. Należy brać pod uwagę warunki oraz rodzaj wykonywanej pracy. Użycie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem może być przyczyną poważnych wypadków.

Serwis

1. Naprawa narzędzia powinna być dokonana jedynie przez wykwalifikowany personel przy użyciu kompatybilnych części zamiennych. Zapewni to na bezpieczną i wydajną pracę narzędzia.

OBSŁUGA KLUCZA

Wybrać odpowiednią skalę Nm lub in-lbs. Odblokować pokrętło mikrometryczne (I). Pokrętło mikrometryczne ustawić tak, aby „0” na skali pokrętła pokryło się z pionową linią na ramieniu klucza. Pokrętło mikrometryczne obracać zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, do momentu ustawienia żądanego momentu obrotowego. Żądany moment obrotowy jest ustawiony w momencie, gdy podziałka na pokrętle mikrometrycznym będzie się pokrywała z pionową linią na ramieniu klucza. Następnie należy zablokować pokrętło mikrometryczne oraz ustawić odpowiedni kierunek obrotu grzechotki, po tym klucz jest gotowy do użytku. Na zabierak klucza należy nałożyć odpowiednią nasadkę. Podczas dokręcania osiągnięcie ustawionego momentu jest sygnalizowane kliknięciem klucza. W przypadku usłyszenia lub wyczucia kliknięcia należy zaprzestać dokręcania.

Uwaga! Nie wolno kontynuować dokręcania śrub po tym jak klucz zasygnalizuje nastawiony moment obrotowy. Należy na to zwrócić szczególną uwagę podczas dokręcania z niewielkimi momentami. Nie wolno nastawiać wartości momentu spoza zakresu pomiarowego klucza.

Uwaga! Nie wolno stosować, żadnych przedłużeń klucza, w celu wydłużenia ramienia, do którego przykładana jest siła. Na przykład przez zastosowanie dodatkowej rury przedłużającej.

PRZECHOWYWANIE KLUCZA

Jeśli klucz nie będzie używany przez dłuższy czas należy ustawić minimalny zakres. Nie należy wykręcać pokrętki mikrometrycznej poniżej nastawy najniższego momentu. Klucz wolno czyścić jedynie suchą miękką bawełnianą szmatką. Nie wolno używać jakichkolwiek rozpuszczalników, czy innych cieczy. Gdyż mogą one wypłukać smar, którym fabrycznie jest nasmarowany mechanizm klucza. Klucz jest wykalibrowany fabrycznie z dokładnością do 4%.



USER MANUAL

Torque wrench 1/2"

Type: G10060

Translation of the original instructions
EN - ENGLISH VERSION



Manufactured for
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Before first use, please read this manual carefully. It is the user's responsibility to read all instructions necessary for safe use and operation and to understand any risks that may occur during use of the device.



Technical Data

Size: 1/2"

Rotation: right / left

Range: 28-210Nm

Clear scale

Chromium - Vanadium

SAFETY RULES

WARNING! Read all instructions before use. Failure to follow these instructions may result in electric shock, fire and serious injury.

Workplace

- KEEP YOUR WORK AREA CLEAN. A cluttered workspace increases the likelihood of accidents.

Safety related to use and maintenance

1. Do not force the tool. The tool will work better and safer at the load for which it was designed. Do not attempt to use incompatible accessories to increase the performance of the tool.
2. Do not use a tool that is damaged.
3. The tool should be maintained regularly. Check for play and faults in moving parts, damaged tool components, or other faults that could impair the correct operation of the device. If any irregularities are detected, the tool should be repaired immediately. Many faults are caused by improper maintenance.
4. Use the tool and its accessories in accordance with these instructions and in a correct manner. Take into account the conditions and type of work being performed. Using the tool for purposes other than those intended can cause serious accidents.

Service

1. Tool repairs should only be carried out by qualified personnel using compatible replacement parts. This will ensure safe and efficient operation of the tool.

WRENCH OPERATION

Select the appropriate Nm or in-lbs scale. Unlock the micrometer knob (I). Set the micrometer knob so that the "0" on the knob scale aligns with the vertical line on the wrench arm. Turn the micrometer knob clockwise until the desired torque is set. The desired torque is set when the scale on the micrometer knob aligns with the vertical line on the wrench arm. Then lock the micrometer knob and set the appropriate direction of rotation of the ratchet, after which the wrench is ready for use. Put the appropriate socket on the wrench driver. During tightening, reaching the set torque is signaled by the wrench clicking. If you hear or feel a click, stop tightening.

Attention! Do not continue to tighten the screws after the wrench has signalled the set torque. This must be taken into account when tightening with small torques. Do not set a torque value outside the measuring range of the wrench.

Note! No extensions of the wrench may be used to extend the arm to which the force is applied. For example, by using an additional extension tube.

WRENCH STORAGE

If the wrench is not used for a long time, set the minimum range. Do not unscrew the micrometer knob below the lowest torque setting. The wrench may only be cleaned with a dry, soft cotton cloth. Do not use any solvents or other liquids, as they can wash out the grease that is factory-lubricated in the wrench mechanism. The wrench is factory-calibrated to within 4%.



BENUTZERHANDBUCH

Drehmomentschlüssel 1/2"

Typ: G10060

Übersetzung der Originalanleitung
DE - DEUTSCHE VERSION



Hergestellt für
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa-Straße 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, alle für die sichere Verwendung und Bedienung erforderlichen Anweisungen zu lesen und sich über alle möglichen Risiken im Zusammenhang mit der Verwendung des Geräts zu informieren.



Technische Daten

Größe: 1/2"

Drehung: rechts / links

Bereich: 28-210Nm

Klare Skala

Chrom - Vanadium

SICHERHEITSREGELN

WARNUNG! Lesen Sie vor Gebrauch alle Anweisungen. Bei Nichtbeachtung besteht Stromschlag-, Brand- und Verletzungsgefahr.

Arbeitsplatz

- HALTEN SIE IHREN ARBEITSBEREICH SAUBER. Ein unordentlicher Arbeitsplatz erhöht die Wahrscheinlichkeit von Unfällen.

Sicherheit bei Verwendung und Wartung

1. Überlasten Sie das Werkzeug nicht. Das Werkzeug arbeitet besser und sicherer bei der Belastung, für die es ausgelegt ist. Verwenden Sie kein inkompatibles Zubehör, um die Leistung des Werkzeugs zu steigern.
2. Verwenden Sie kein beschädigtes Werkzeug.
3. Das Werkzeug sollte regelmäßig gewartet werden. Achten Sie auf Spiel und Defekte an beweglichen Teilen, beschädigte Werkzeugkomponenten oder andere Mängel, die die Funktion des Geräts beeinträchtigen könnten. Bei Unregelmäßigkeiten sollte das Werkzeug umgehend repariert werden. Viele Störungen sind auf unsachgemäße Wartung zurückzuführen.
4. Verwenden Sie das Gerät und sein Zubehör gemäß dieser Anleitung und sachgemäß. Berücksichtigen Sie dabei die Bedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten. Die Verwendung des Geräts für andere Zwecke als vorgesehen kann zu schweren Unfällen führen.

Service

1. Reparaturen am Werkzeug dürfen nur von qualifiziertem Personal und mit kompatiblen Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird ein sicherer und effizienter Betrieb des Werkzeugs gewährleistet.

TASTENBEDIENUNG

Wählen Sie die passende Nm- oder in-lbs-Skala. Entriegeln Sie den Mikrometerknopf (I). Stellen Sie den Mikrometerknopf so ein, dass die „0“ auf der Knopfskala mit der senkrechten Linie am Schlüsselarm übereinstimmt. Drehen Sie den Mikrometerknopf im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Drehmoment eingestellt ist. Das gewünschte Drehmoment ist eingestellt, wenn die Skala am Mikrometerknopf mit der senkrechten Linie am Schlüsselarm übereinstimmt. Verriegeln Sie anschließend den Mikrometerknopf und stellen Sie die entsprechende Drehrichtung der Ratsche ein. Danach ist der Schlüssel einsatzbereit. Setzen Sie die passende Stecknuss auf den Schlüsseleinsatz. Beim Anziehen wird das Erreichen des eingestellten Drehmoments durch ein Klicken des Schlüssels signalisiert. Wenn Sie ein Klicken hören oder spüren, beenden Sie den Anziehvorgang.

Achtung! Ziehen Sie die Schrauben nicht weiter an, nachdem der Schlüssel das eingestellte Drehmoment signalisiert hat. Dies ist beim Anziehen mit kleinen Drehmomenten zu beachten. Stellen Sie kein Drehmoment außerhalb des Messbereichs des Schlüssels ein.

Hinweis! Zur Verlängerung des Kraftangriffsarms dürfen keine Verlängerungen des Schlüssels verwendet werden. Beispielsweise durch ein zusätzliches Verlängerungsrohr.

SCHLÜSSELSPEICHERUNG

Wenn der Schlüssel längere Zeit nicht benutzt wird, stellen Sie den Mindestbereich ein. Drehen Sie den Mikrometerknopf nicht unter die niedrigste Drehmomenteinstellung. Der Schlüssel darf nur mit einem trockenen, weichen Baumwolltuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder andere Flüssigkeiten, da diese das werkseitig im Schlüsselmechanismus eingebrachte Schmierfett auswaschen können. Der Schlüssel ist werkseitig auf 4 % genau kalibriert.



MANUEL D'UTILISATION

Clé dynamométrique 1/2"

Type: G10060

Traduction des instructions originales
FR - VERSION FRANÇAISE



Fabriqué pour
F.H. GEKO
Kietlin, rue Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce manuel. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de lire toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un fonctionnement sûrs de l'appareil et de comprendre les risques potentiels.



Données techniques

Taille : 1/2"

Rotation : droite / gauche

Portée : 28-210Nm

Échelle claire

Chrome - Vanadium

RÈGLES DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT ! Lire attentivement toutes les instructions avant utilisation. Le non-respect de ces instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et des blessures graves.

Lieu de travail

- GARDEZ VOTRE ESPACE DE TRAVAIL PROPRE. Un espace de travail encombré augmente le risque d'accidents.

Sécurité liée à l'utilisation et à l'entretien

1. Ne forcez pas sur l'outil. Il fonctionnera mieux et en toute sécurité avec la charge pour laquelle il a été conçu. N'utilisez pas d'accessoires incompatibles pour améliorer les performances de l'outil.
2. N'utilisez pas un outil endommagé.
3. L'outil doit être entretenu régulièrement. Vérifiez l'absence de jeu et de défauts dans les pièces mobiles, de composants endommagés ou d'autres défauts susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Si des anomalies sont détectées, l'outil doit être réparé immédiatement. De nombreux défauts sont dus à un entretien inadéquat.
4. Utiliser l'outil et ses accessoires conformément aux présentes instructions et de manière appropriée. Tenir compte des conditions et du type de travail effectué. L'utilisation de l'outil à des fins autres que celles prévues peut provoquer des accidents graves.

Service

1. Les réparations de l'outil doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié, utilisant des pièces de rechange compatibles. Cela garantira un fonctionnement sûr et efficace de l'outil.

FONCTIONNEMENT DES CLÉS

Sélectionnez l'échelle appropriée en Nm ou en in-lbs. Déverrouillez le bouton du micromètre (I). Réglez le bouton de manière à ce que le « 0 » de l'échelle soit aligné avec le trait vertical du bras de la clé. Tournez le bouton dans le sens horaire jusqu'à obtenir le couple souhaité. Le couple souhaité est atteint lorsque l'échelle du bouton du micromètre est alignée avec le trait vertical du bras de la clé. Verrouillez ensuite le bouton du micromètre et réglez le sens de rotation du cliquet approprié. La clé est alors prête à l'emploi. Insérez la douille appropriée sur le tournevis. Lors du serrage, l'atteinte du couple réglé est signalée par un clic de la clé. Si vous entendez ou ressentez un clic, arrêtez le serrage.

Attention ! Ne continuez pas à serrer les vis une fois que la clé a signalé le couple réglé. Il faut en tenir compte lors du serrage à faible couple. Ne réglez pas de couple en dehors de la plage de mesure de la clé.

Remarque ! Aucune rallonge de clé ne peut être utilisée pour allonger le bras sur lequel la force est appliquée. Par exemple, en utilisant un tube rallonge supplémentaire.

STOCKAGE DE CLÉS

Si la clé n'est pas utilisée pendant une longue période, réglez-la sur la plage minimale. Ne dévissez pas le bouton micrométrique en dessous du couple minimal. La clé ne peut être nettoyée qu'avec un chiffon en coton doux et sec. N'utilisez pas de solvants ni d'autres liquides, car ils pourraient éliminer la graisse lubrifiée en usine dans le mécanisme de la clé. La clé est calibrée en usine à 4 % près.



РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Динамометрический ключ 1/2"

Тип: G10060

Перевод оригинальной инструкции
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ



Изготовлено для
F.H. GEKO
Кетлин, ул. Спейсера, 3
97-500 Радомско
www.geko.pl

Перед первым использованием внимательно прочтите данное руководство.

Пользователь несет ответственность за прочтение всех инструкций, необходимых для безопасного использования и эксплуатации, а также за понимание любых рисков, которые могут возникнуть во время использования устройства.



Технические данные

Размер: 1/2"

Вращение: вправо/влево

Диапазон: 28-210Nm

Очистить масштаб

Хром-Ванадий

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Перед использованием прочтите все инструкции. Несоблюдение этих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и серьезным травмам.

Рабочее место

- **СОДЕРЖИТЕ ВАШЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО В ЧИСТОТЕ.** Загроможденное рабочее место увеличивает вероятность несчастных случаев.

Безопасность при использовании и обслуживании

1. Не применяйте силу к инструменту. Инструмент будет работать лучше и безопаснее при нагрузке, на которую он рассчитан. Не пытайтесь использовать несовместимые принадлежности для повышения производительности инструмента.
2. Не используйте поврежденный инструмент.
3. Инструмент следует регулярно обслуживать. Проверьте наличие люфта и неисправностей в движущихся частях, поврежденных компонентов инструмента или других неисправностей, которые могут нарушить правильную работу устройства. При обнаружении каких-либо неисправностей инструмент следует немедленно отремонтировать. Многие неисправности вызваны неправильным обслуживанием.
4. Используйте инструмент и его принадлежности в соответствии с данными инструкциями и правильным образом. Принимайте во внимание условия и тип выполняемой работы. Использование инструмента не по назначению может привести к серьезным несчастным случаям.

Услуга

1. Ремонт инструмента должен выполняться только квалифицированным персоналом с использованием совместимых запасных частей. Это обеспечит безопасную и эффективную работу инструмента.

КЛЮЧЕВАЯ ОПЕРАЦИЯ

Выберите подходящую шкалу Нм или дюйм-фунт. Разблокируйте ручку микрометра (I). Установите ручку микрометра так, чтобы «0» на шкале ручки совпадал с вертикальной линией на рычаге ключа. Поворачивайте ручку микрометра по часовой стрелке, пока не будет установлен желаемый крутящий момент. Желаемый крутящий момент устанавливается, когда шкала на ручке микрометра совмещается с вертикальной линией на рычаге ключа. Затем заблокируйте ручку микрометра и установите соответствующее направление вращения храпового механизма, после чего ключ готов к использованию. Наденьте соответствующую головку на гаечный ключ. Во время затяжки достижение установленного крутящего момента сигнализируется щелчком ключа. Если вы слышите или чувствуете щелчок, прекратите затягивать.

Внимание! Не продолжайте затягивать винты после того, как ключ просигнализировал установленный момент. Это необходимо учитывать при затягивании с малыми моментами. Не устанавливайте значение момента затяжки, выходящее за пределы диапазона измерения ключа.

Примечание! Для удлинения руки, к которой прикладывается сила, нельзя использовать удлинители ключа. Например, с помощью дополнительной удлинительной трубки.

ХРАНИЕНИЕ КЛЮЧЕЙ

Если ключ не используется в течение длительного времени, установите минимальный диапазон. Не откручивайте ручку микрометра ниже минимального крутящего момента. Ключ можно чистить только сухой мягкой хлопчатобумажной тканью. Не используйте растворители или другие жидкости, так как они могут вымыть смазку, которая была нанесена на заводе в механизм ключа. Ключ откалиброван на заводе с точностью до 4%.



ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

Динамометричний ключ 1/2"

Тип: G10060

Переклад оригінальної інструкції
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ



Виготовлено для
F.H. GEKO
Кетлін, вулиця Спацєрова, 3
97-500 Радомськ
www.geko.pl

Перед першим використанням уважно прочитайте цей посібник. Користувач несе відповідальність за ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та експлуатації, а також за розуміння будь-яких ризиків, які можуть виникнути під час використання пристрою.



Технічні дані

Розмір: 1/2"

Обертання: праворуч / ліворуч

Діапазон: 28-210Nm

Чітка шкала

Хром - Ванадій

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Перед використанням уважно прочитайте всі інструкції. Недотримання цих інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та серйозних травм.

Робоче місце

- **ПІДТРИМУЙТЕ ЧИСТОТУ НА СВОЄМУ РОБОЧОМУ МІСЦІ.** Захаращене робоче місце збільшує ймовірність нещасних випадків.

Безпека, пов'язана з використанням та обслуговуванням

1. Не докладайте надмірних зусиль до інструменту. Інструмент працюватиме краще та безпечніше за навантаження, для якого він був розроблений. Не намагайтеся використовувати несумісні аксесуари для підвищення продуктивності інструменту.
2. Не використовуйте пошкоджений інструмент.
3. Інструмент слід регулярно обслуговувати. Перевіряйте наявність люфтів та несправностей у рухомих частинах, пошкоджених компонентів інструменту або інших несправностей, які можуть погіршити правильну роботу пристрою. Якщо виявлено будь-які несправності, інструмент слід негайно відремонтувати. Багато несправностей спричинені неправильним обслуговуванням.
4. Використовуйте інструмент та його аксесуари відповідно до цих інструкцій та належним чином. Враховуйте умови та вид виконуваної роботи. Використання інструменту не за призначенням може призвести до серйозних нещасних випадків.

Сервіс

1. Ремонт інструменту повинен виконуватися лише кваліфікованим персоналом з використанням сумісних запасних частин. Це забезпечить безпечну та ефективну роботу інструменту.

КЛЮЧОВА ОПЕРАЦІЯ

Виберіть відповідну шкалу в Нм або дюймах-фунтах. Розблокуйте мікрометричну ручку (I). Встановіть мікрометричну ручку так, щоб позначка «0» на шкалі ручки збігалася з вертикальною лінією на кронштейні ключа. Повертайте мікрометричну ручку за годинниковою стрілкою, доки не буде встановлено потрібний крутний момент. Потрібний крутний момент встановлено, коли шкала на мікрометричній ручці збігається з вертикальною лінією на кронштейні ключа. Потім заблокуйте мікрометричну ручку та встановіть відповідний напрямок обертання храповика, після чого ключ готовий до використання. Одягніть відповідну головку на викрутку ключа. Під час затягування досягнення встановленого крутного моменту сигналізується клацанням ключа. Якщо ви почуєте або відчуєте клацання, припиніть затягування.

Увага! Не продовжуйте затягувати гвинти після того, як гайковий ключ сигналізував про встановлений крутний момент. Це необхідно враховувати під час затягування з малими крутними моментами. Не встановлюйте значення крутного моменту поза межами діапазону вимірювання ключа.

Примітка! Для висування важеля, до якого прикладається сила, не можна використовувати подовжувачі гайкового ключа. Наприклад, за допомогою додаткової подовжувальної трубки.

ЗБЕРІГАННЯ КЛЮЧІВ

Якщо гайковий ключ не використовуватиметься протягом тривалого часу, встановіть мінімальний діапазон. Не відкручуйте мікрометричну ручку нижче найнижчого значення крутного моменту. Гайковий ключ можна чистити лише сухою м'якою бавовняною тканиною. Не використовуйте розчинники чи інші рідини, оскільки вони можуть вимити мастило, яке змащено на заводі в механізмі ключа. Гайковий ключ калібровано на заводі з точністю до 4%.



NAUDOJIMO VADOVAS

Sukimo momento raktas 1/2"

Tipas: G10060

Originalių instrukcijų vertimas
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA



Pagaminta
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa gatvė 3
97-500 Radomskas
www.geko.pl

Prieš pirmą kartą naudodami, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Naudotojas privalo perskaityti visas saugaus naudojimo ir eksploataavimo instrukcijas bei suprasti bet kokią riziką, kuri gali kilti naudojant įrenginį.



Techniniai duomenys

Dydis: 1/2"

Sukimasis: dešinèn / kairèn

Diapazonas: 28-210Nm

Aiški skalė

Chromas - vanadis

SAUGOS TAISYKLĖS

ĮSPĖJIMAS! Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas. Nesilaikant šių instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir sunkūs sužalojimai.

Darbo vieta

- LAIKYKITE SAVO DARBO ZONĄ ŠVARIĄ. Netvarkinga darbo vieta padidina nelaimingų atsitikimų tikimybę.

Su naudojimu ir priežiūra susijusi sauga

1. Nenaudokite įrankio per jėgą. Įrankis veiks geriau ir saugiau esant tokiai apkrovai, kuriai jis buvo skirtas. Nebandykite naudoti nesuderinamų priedų, kad padidintumėte įrankio našumą.
2. Nenaudokite pažeisto įrankio.
3. Įrankį reikia reguliariai prižiūrėti. Patikrinkite, ar nėra laisvumo ir judančių dalių gedimų, pažeistų įrankio komponentų ar kitų gedimų, kurie galėtų pakenkti tinkamam įrenginio veikimui. Jei aptinkama kokių nors pažeidimų, įrankį reikia nedelsiant sutaisyti. Daugelį gedimų sukelia netinkama priežiūra.
4. Įrankį ir jo priedus naudokite pagal šias instrukcijas ir teisingai. Atsižvelkite į sąlygas ir atliekamo darbo tipą. Įrankio naudojimas kitiems, nei numatyta, tikslams gali sukelti rimtų nelaimingų atsitikimų.

Paslauga

1. Įrankių remontą turėtų atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai, naudodami suderinamas atsargines dalis. Tai užtikrins saugų ir efektyvų įrankio veikimą.

PAGRINDINIS OPERACIJA

Pasirinkite tinkamą Nm arba in-lbs skalę. Atblokuokite mikrometro rankenėlę (I). Nustatykite mikrometro rankenėlę taip, kad rankenėlės skalės „0“ sutaptų su vertikalia linija ant veržliarakčio svirties. Sukite mikrometro rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę, kol bus nustatytas norimas sukimo momentas. Norimas sukimo momentas nustatytas, kai mikrometro rankenėlės skalė sutampa su vertikalia linija ant veržliarakčio svirties. Tada užfiksukite mikrometro rankenėlę ir nustatykite tinkamą reketo sukimosi kryptį, po to veržliaraktis bus paruoštas naudoti. Uždėkite atitinkamą galvutę ant veržliarakčio atsuktuvo. Priveržimo metu pasiekus nustatytą sukimo momentą, pasigirsta veržliarakčio spragtelėjimas. Jei išgirstate arba pajuntate spragtelėjimą, nustokite veržti.

Dėmesio! Veržliarakčiui parodžius nustatytą sukimo momentą, varžtų nebeveržkite. Į tai reikia atsižvelgti veržiant mažais sukimo momentais. Nenustatykite sukimo momento vertės, esančios už veržliarakčio matavimo diapazono ribų.

Pastaba! Negalima naudoti jokių veržliarakčio prailginimų rankai, kuriai taikoma jėga, pailginti. Pavyzdžiui, negalima naudoti papildomo prailginimo vamzdžio.

RAKTŲ SAUGOJIMAS

Jei veržliaraktis ilgą laiką nenaudojamas, nustatykite minimalų diapazoną. Neauk mikrometro rankenėlės žemiau mažiausio sukimo momento nustatymo. Veržliaraktį galima valyti tik sausu, minkštu medvilniniu audiniu. Nenaudokite jokių tirpiklių ar kitų skysčių, nes jie gali išplauti tepalą, kuris gamykloje yra sutepti veržliarakčio mechanizme. Veržliaraktis gamykloje sukalibruotas 4 % tikslumu.



LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

Griezes momenta atslēga 1/2"

Tips: G10060

Orīģinālo instrukciju tulkojums

LV - LATVIEŠU VERSIJA



Ražots priekš

F.H. GEKO

Kietlin, Spacerowa iela 3

97-500 Radomsko

www.geko.pl

Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Lietotāja pienākums ir izlasīt visus norādījumus, kas nepieciešami drošai lietošanai un darbībai, kā arī izprast visus riskus, kas var rasties ierīces lietošanas laikā.



Tehniskie dati

Izmērs: 1/2"

Rotācija: pa labi / pa kreisi

Diapazons: 28-210Nm

Skaidra skala

Hroms - vanādijs

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

BRĪDINĀJUMS! Pirms lietošanas izlasiet visus norādījumus. Šo norādījumu neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku un nopietnus savainojumus.

Darbavieta

- **UZTURI SAVU DARBA ZONU TĪRU.** Nekārtīga darba vieta palielina negadījumu iespējamību.

Ar lietošanu un apkopi saistītā drošība

1. Nepielietojiet instrumenta spēku. Instruments darbosies labāk un drošāk ar slodzi, kādai tas ir paredzēts. Nemēģiniet izmantot nesaderīgus piederumus, lai uzlabotu instrumenta veiktspēju.
2. Nelietojiet bojātu instrumentu.
3. Instruments regulāri jāapkopj. Pārbaudiet, vai kustīgajās daļās nav brīv kustības un defektu, bojātu instrumenta komponentu vai citu defektu, kas varētu traucēt ierīces pareizu darbību. Ja tiek konstatētas neatbilstības, instruments nekavējoties jāremontē. Daudzus defektus izraisa nepareiza apkope.
4. Izmantojiet instrumentu un tā piederumus saskaņā ar šiem norādījumiem un pareizā veidā. Ņemiet vērā veicamā darba apstākļus un veidu. Instrumenta lietošana citiem, nevis paredzētajiem mērķiem var izraisīt nopietnus negadījumus.

Pakalpojums

1. Instrumentu remontu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls, izmantojot saderīgas rezerves daļas. Tas nodrošinās instrumenta drošu un efektīvu darbību.

GALVENĀ DARBĪBA

Izvēlieties atbilstošo Nm vai in-lbs skalu. Atbloķējiet mikrometra pogu (I). Iestatiet mikrometra pogu tā, lai "0" uz pogas skalas sakristu ar vertikālo līniju uz atslēgas sviras. Pagrieziet mikrometra pogu pulksteņrādītāja virzienā, līdz ir iestatīts vēlams griezes moments. Vēlams griezes moments ir iestatīts, kad mikrometra pogas skala sakrīt ar vertikālo līniju uz atslēgas sviras. Pēc tam fiksējiet mikrometra pogu un iestatiet atbilstošo sprūdrata griešanās virzienu, pēc tam uzgriežņu atslēga ir gatava lietošanai. Uzlieciet atbilstošo uzgali uz uzgriežņu atslēgas. Pievilkšanas laikā iestatītā griezes momenta sasniegšanu signalizē uzgriežņu atslēgas klikšķis. Ja dzirdat vai jūtat klikšķi, pārtrauciet pievilkšanu.

Uzmanību! Neturpiniet pievilkt skrūves pēc tam, kad uzgriežņu atslēga ir signalizējusi par iestatīto griezes momentu. Tas jāņem vērā, pievelkot ar mazu griezes momentu. Neiestatiet griezes momenta vērtību ārpus uzgriežņu atslēgas mērīšanas diapazona.

Piezīme! Atslēgas pagarinājumus nedrīkst izmantot, lai pagarinātu roku, uz kuru tiek pielikts spēks. Piemēram, izmantojot papildu pagarinātāja cauruli.

ATSLĒGU GLABĀŠANA

Ja uzgriežņu atslēga ilgstoši netiek lietota, iestatiet minimālo diapazonu. Neatskrūvējiet mikrometra pogu zem zemākā griezes momenta iestatījuma. Uzgriežņu atslēgu drīkst tīrīt tikai ar sausu, mīkstu kokvilnas drānu. Nelietojiet šķīdinātājus vai citus šķidrumus, jo tie var izskalot smērvielu, kas rūpnīcā ir ieeļļota uzgriežņu atslēgas mehānismā. Uzgriežņu atslēga ir rūpnīcā kalibrēta 4% robežās.



UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

Momentový klíč 1/2"

Typ: G10060

Překlad originálního návodu
CZ - ČESKÁ VERZE



Vyrobena pro
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa ulice 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tento návod. Je odpovědností uživatele přechíst si všechny pokyny nezbytné pro bezpečné používání a provoz a porozumět všem rizikům, která mohou během používání zařízení nastat.



Technické údaje

Velikost: 1/2"

Rotace: doprava / doleva

Rozsah: 28-210Nm

Jasná stupnice

Chrom - Vanad

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

VAROVÁNÍ! Před použitím si přečtěte všechny pokyny. Nedodržení těchto pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a vážnému zranění.

Pracoviště

- UDRŽUJTE SVŮJ PRACOVNÍ PROSTOR V ČISTOTĚ. Nepořádek na pracovním místě zvyšuje pravděpodobnost nehod.

Bezpečnost související s používáním a údržbou

1. Netlačte na nářadí silou. Nářadí bude fungovat lépe a bezpečněji při zatížení, pro které bylo navrženo. Nepokoušejte se používat nekompatibilní příslušenství ke zvýšení výkonu nářadí.
2. Nepoužívejte poškozený nástroj.
3. Nástroj by měl být pravidelně udržován. Kontrolujte vůle a závady pohyblivých částí, poškozené součásti nástroje nebo jiné závady, které by mohly narušit správný provoz zařízení. Pokud se zjistí jakékoli nesrovnalosti, je třeba nástroj okamžitě opravit. Mnoho závad je způsobeno nesprávnou údržbou.
4. Používejte nářadí a jeho příslušenství v souladu s těmito pokyny a správným způsobem. Berte v úvahu podmínky a druh prováděné práce. Použití nářadí k jiným účelům, než ke kterým je určeno, může způsobit vážné nehody.

Servis

1. Opravy nářadí by měl provádět pouze kvalifikovaný personál s použitím kompatibilních náhradních dílů. Tím se zajistí bezpečný a efektivní provoz nářadí.

KLÍČOVÁ FUNKCE

Vyberte vhodnou stupnici v Nm nebo palcích v librách. Odemkněte mikrometrický knoflík (I). Nastavte mikrometrický knoflík tak, aby se „0“ na stupnici knoflíku shodovala se svislou čarou na rameni klíče. Otáčejte mikrometrickým knoflíkem ve směru hodinových ručiček, dokud nenastavíte požadovaný utahovací moment. Požadovaný utahovací moment je nastaven, když se stupnice na mikrometrickém knoflíku shoduje se svislou čarou na rameni klíče. Poté mikrometrický knoflík zajistěte a nastavte vhodný směr otáčení ráčny, po kterém je klíč připraven k použití. Nasaďte příslušný objímkový klíč na klíčový ovladač. Během utahování je dosažení nastaveného utahovacího momentu signalizováno cvaknutím klíče. Pokud uslyšíte nebo ucítíte cvaknutí, přestaňte utahování.

Pozor! Nepokračujte v utahování šroubů poté, co klíč signalizuje nastavený moment. Toto je třeba vzít v úvahu při utahování s malými momenty. Nenastavujte hodnotu momentu mimo měřicí rozsah klíče.

Poznámka! K prodloužení ramene, na které působí síla, se nesmí použít žádné prodlužovací části klíče. Například použitím dodatečné prodlužovací trubky.

ÚLOŽIŠTĚ KLÍČŮ

Pokud klíč nebudete delší dobu používat, nastavte minimální rozsah. Nepovolujte mikrometrickou knoflík pod nejnižší nastavení utahovacího momentu. Klíč smí být čištěn pouze suchým, měkkým bavlněným hadříkem. Nepoužívejte žádná rozpouštědla ani jiné kapaliny, protože by mohly vymýt mazivo, které je v mechanismu klíče nanášeno z výroby. Klíč je z výroby kalibrován s přesností na 4 %.



POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

Momentový kľúč 1/2"

Typ: G10060

Preklad originálnych pokynov
SK - SLOVENSKÁ VERZIA



Vyrobené pre
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowa ulica 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod. Používateľ je zodpovedný za prečítanie všetkých pokynov potrebných pre bezpečné používanie a prevádzku a za pochopenie akýchkoľvek rizík, ktoré môžu počas používania zariadenia nastať.



Technické údaje

Veľkosť: 1/2"

Rotácia: doprava / doľava

Rozsah: 28-210Nm

Jasná stupnica

Chróm - Vanád

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

UPOZORNENIE! Pred použitím si prečítajte všetky pokyny. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a vážne zranenie.

Pracovisko

- UDRŽIAVAJTE SVOJE PRACOVNÉ PRIESTORY ČISTÉ. Neporiadok na pracovisku zvyšuje pravdepodobnosť nehôd.

Bezpečnosť súvisiaca s používaním a údržbou

1. Netlačte na náradie silou. Náradie bude pracovať lepšie a bezpečnejšie pri záťaži, pre ktorú bolo určené. Nepokúšajte sa používať nekompatibilné príslušenstvo na zvýšenie výkonu náradia.
2. Nepoužívajte poškodený nástroj.
3. Náradie by malo byť pravidelne udržiavané. Skontrolujte vôle a poruchy pohyblivých častí, poškodené komponenty náradia alebo iné poruchy, ktoré by mohli narušiť správnu funkciu zariadenia. Ak sa zistia akékoľvek nezrovnalosti, náradie by sa malo okamžite opraviť. Mnohé poruchy sú spôsobené nesprávnou údržbou.
4. Používajte náradie a jeho príslušenstvo v súlade s týmito pokynmi a správnym spôsobom. Zohľadnite podmienky a druh vykonávanej práce. Používanie náradia na iné účely, ako na ktoré je určené, môže spôsobiť vážne nehody.

Služba

1. Opravy náradia by mal vykonávať iba kvalifikovaný personál s použitím kompatibilných náhradných dielov. Tým sa zabezpečí bezpečná a efektívna prevádzka náradia.

OVLÁDANIE KLÁVESOV

Vyberte príslušnú stupnicu v Nm alebo in-lbs. Odomknite mikrometrické koliesko (I). Nastavte mikrometrické koliesko tak, aby sa „0“ na stupnici kolieska zarovnala so zvislou čiarou na ramene kľúča. Otáčajte mikrometrickým kolieskom v smere hodinových ručičiek, kým nenastavíte požadovaný krútiaci moment. Požadovaný krútiaci moment je nastavený, keď sa stupnica na mikrometrickom koliesku zarovná so zvislou čiarou na ramene kľúča. Potom mikrometrické koliesko zablokujte a nastavte príslušný smer otáčania račňového kľúča, po ktorom je kľúč pripravený na použitie. Nasadte príslušnú objímku na kľúčový kľúč. Počas uťahovania je dosiahnutie nastaveného krútiaceho momentu signalizované cvaknutím kľúča. Ak počujete alebo cítite cvaknutie, prestaňte uťahovať.

Pozor! Nepokračujte v uťahovaní skrutiek po tom, čo kľúč signalizoval nastavený krútiaci moment. Toto je potrebné zohľadniť pri uťahovaní s malými krútiacimi momentmi. Nenastavujte hodnotu krútiaceho momentu mimo meracieho rozsahu kľúča.

Poznámka! Na predĺženie ramena, na ktoré pôsobí sila, sa nesmú použiť žiadne predĺženia kľúča. Napríklad použitím dodatočnej predlžovacej trubice.

ÚLOŽISKO KLÍČOV

Ak sa kľúč dlhší čas nepoužíva, nastavte minimálny rozsah. Nevyskrutkujte mikrometrické koliesko pod najnižšiu hodnotu krútiaceho momentu. Kľúč sa smie čistiť iba suchou, mäkkou bavlnenou handričkou. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá ani iné kvapaliny, pretože môžu vymyť mazivo, ktoré je z výroby namazané v mechanizme kľúča. Kľúč je z výroby kalibrovaný s presnosťou na 4 %.



FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

Nyomatékkulcs 1/2"

Típus: G10060

Az eredeti utasítások fordítása
HU - MAGYAR VÁLTOZAT



Gyártva:

F.H. GEKO

Kietlin, Spacerowa utca 3.

97-500 Radomsko

www.geko.pl

Első használat előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. A felhasználó felelőssége, hogy elolvassa a biztonságos használathoz és üzemeltetéshez szükséges összes utasítást, és megértse a készülék használata során felmerülő kockázatokat.



Műszaki adatok

Méret: 1/2"

Forgatás: jobbra / balra

Nyomatéktartomány: 28-210Nm

Tiszta skála

Króm-vanádium

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

FIGYELMEZTETÉS! Használat előtt olvassa el az összes utasítást. Az utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és súlyos sérülést okozhat.

Munkahely

- TARTSA TISZTÁN A MUNKATERÜLETÉT. A rendetlen munkaterület növeli a balesetek valószínűségét.

A használattal és karbantartással kapcsolatos biztonság

1. Ne erőltesse a szerszámot. A szerszám jobban és biztonságosabban fog működni a tervezett terhelés mellett. Ne próbáljon meg nem kompatibilis tartozékokat használni a szerszám teljesítményének növelése érdekében.
2. Ne használjon sérült szerszámot.
3. A szerszámot rendszeresen karban kell tartani. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek holtjátékát és hibáit, a sérült szerszámalkatrészeket vagy más olyan hibákat, amelyek befolyásolhatják a készülék megfelelő működését. Ha bármilyen rendellenességet észlel, a szerszámot azonnal meg kell javítani. Sok hibát a nem megfelelő karbantartás okoz.
4. A szerszámot és tartozékait a jelen utasításoknak megfelelően és helyesen használja. Vegye figyelembe a körülményeket és a végzett munka típusát. A szerszám rendeltetésétől eltérő célú használata súlyos baleseteket okozhat.

Szolgáltatás

1. A szerszámjavításokat csak szakképzett személyzet végezheti kompatibilis alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a szerszám biztonságos és hatékony működését.

BILLENTYŰ MŰKÖDÉS

Válassza ki a megfelelő Nm vagy in-lbs skálát. Oldja ki a mikrométer gombot (I). Állítsa be a mikrométer gombot úgy, hogy a gomb skáláján lévő „0” jelzés egy vonalba essen a kulcskaron lévő függőleges vonallal. Forgassa el a mikrométer gombot az óramutató járásával megegyezően, amíg a kívánt nyomatékot be nem állítja. A kívánt nyomaték akkor van beállítva, amikor a mikrométer gombján lévő skála egy vonalba esik a kulcskaron lévő függőleges vonallal. Ezután rögzítse a mikrométer gombot, és állítsa be a racsnit megfelelő forgásirányát, ezután a kulcs használatra kész. Helyezze a megfelelő dugókulcsot a kulcsbehajtóra. Meghúzás közben a beállított nyomaték elérését a kulcs kattanása jelzi. Ha kattanást hall vagy érez, hagyja abba a meghúzást.

Figyelem! Miután a kulcs jelezte a beállított nyomatékot, ne húzza tovább a csavarokat. Ezt figyelembe kell venni kis nyomatékkal történő meghúzáskor. Ne állítson be a kulcs mérési tartományán kívül eső nyomatékértéket.

Megjegyzés! A kulcs semmilyen toldódarabjával nem hosszabbítható meg az a kar, amelyre az erő hat. Például egy kiegészítő toldócsővel.

KULCSTÁROLÁS

Ha a kulcsot hosszabb ideig nem használja, állítsa be a minimális tartományt. Ne csavarja ki a mikrométer gombját a legalacsonyabb nyomatékbeállítás alá. A kulcsot csak száraz, puha pamutkendővel szabad tisztítani. Ne használjon oldószereket vagy más folyadékokat, mivel ezek kimoshatják a kulcsmechanizmusban gyárilag kenőanyagot. A kulcs gyárilag 4%-os pontossággal van kalibrálva.



MANUAL DE UTILIZARE

Cheie dinamometrică 1/2"

Tip: G10060

Traducerea instrucțiunilor originale
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ



Fabricat pentru
F.H. GEKO
Kietlin, Strada Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual. Este responsabilitatea utilizatorului să citească toate instrucțiunile necesare pentru utilizarea și operarea în siguranță și să înțeleagă orice riscuri care pot apărea în timpul utilizării dispozitivului.



Date tehnice

Dimensiune: 1/2"

Rotație: dreapta / stânga

Interval: 28-210Nm

Scală clară

Crom - Vanadiu

REGULI DE SIGURANȚĂ

AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile înainte de utilizare. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la electrocutare, incendiu și vătămări corporale grave.

Locul de muncă

- PĂSTRAȚI-VĂ ZONA DE LUCRU CURATĂ. Un spațiu de lucru aglomerat crește probabilitatea accidentelor.

Siguranța legată de utilizare și întreținere

1. Nu forțați unealta. Unealta va funcționa mai bine și mai sigur la sarcina pentru care a fost proiectată. Nu încercați să utilizați accesorii incompatibile pentru a crește performanța unealtei.
2. Nu utilizați o unealtă deteriorată.
3. Unealta trebuie întreținută periodic. Verificați dacă există joc și defecțiuni la piesele mobile, componente deteriorate ale unealtă sau alte defecțiuni care ar putea afecta funcționarea corectă a dispozitivului. Dacă se detectează nereguli, unealta trebuie reparată imediat. Multe defecțiuni sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare.
4. Utilizați unealta și accesoriile acesteia în conformitate cu aceste instrucțiuni și în mod corect. Luați în considerare condițiile și tipul de lucrare efectuată. Utilizarea unealta în alte scopuri decât cele prevăzute poate provoca accidente grave.

Serviciu

1. Reparațiile uneltelor trebuie efectuate numai de către personal calificat, utilizând piese de schimb compatibile. Acest lucru va asigura funcționarea sigură și eficientă a unelei.

OPERAȚIE CHEIE

Selectați scala corespunzătoare în Nm sau in-lbs. Deblocați butonul micrometrului (I). Setați butonul micrometrului astfel încât „0” de pe scala butonului să se alinieze cu linia verticală de pe brațul cheii. Rotiți butonul micrometrului în sensul acelor de ceasornic până când este setat cuplul dorit. Cuplul dorit este setat atunci când scala de pe butonul micrometrului se aliniază cu linia verticală de pe brațul cheii. Apoi blocați butonul micrometrului și setați direcția de rotație corespunzătoare a clicheului, după care cheia este gata de utilizare. Puneți cheia tubulară corespunzătoare pe cheia electrică. În timpul strângerii, atingerea cuplului setat este semnalizată de clicul cheii. Dacă auziți sau simțiți un clic, opriți strângerea.

Atenție! Nu continuați să strângeți șuruburile după ce cheia a semnalizat cuplul setat. Acest lucru trebuie luat în considerare la strângerea cu cupluri mici. Nu setați o valoare a cuplului în afara intervalului de măsurare al cheii.

Notă! Nu se pot folosi extensii ale cheii pentru a extinde brațul asupra căruia se aplică forța. De exemplu, prin utilizarea unui tub de extensie suplimentar.

DEPOZITARE CHEII

Dacă cheia nu este utilizată pentru o perioadă lungă de timp, setați intervalul minim. Nu deșurubați butonul micrometrului sub cea mai mică setare de cuplu. Cheia poate fi curățată doar cu o lavetă uscată și moale din bumbac. Nu utilizați solvenți sau alte lichide, deoarece acestea pot spăla unsoarea lubrifiată din fabrică în mecanismul cheii. Cheia este calibrată din fabrică cu o precizie de 4%.



MANUAL DEL USUARIO

Llave dinamométrica 1/2"

Tipo: G10060

Traducción de las instrucciones originales
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL



Fabricado para
F.H. GEKO
Kietlin, calle Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Antes del primer uso, lea atentamente este manual. Es responsabilidad del usuario leer todas las instrucciones necesarias para un uso y funcionamiento seguros, así como comprender los riesgos que puedan surgir durante el uso del dispositivo.



Datos técnicos

Tamaño: 1/2"

Rotación: derecha / izquierda

Rango: 28-210Nm

Escala clara

Cromo-Vanadio

NORMAS DE SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA! Lea todas las instrucciones antes de usar. El incumplimiento de estas instrucciones podría provocar descargas eléctricas, incendios y lesiones graves.

Lugar de trabajo

- MANTENGA SU ÁREA DE TRABAJO LIMPIA. Un espacio de trabajo desordenado aumenta la probabilidad de accidentes.

Seguridad relacionada con el uso y mantenimiento

1. No fuerce la herramienta. Esta funcionará mejor y con mayor seguridad con la carga para la que fue diseñada. No intente utilizar accesorios incompatibles para aumentar el rendimiento de la herramienta.
2. No utilice una herramienta que esté dañada.
3. La herramienta debe recibir mantenimiento regular. Revise si hay holgura o fallas en las piezas móviles, componentes dañados u otras fallas que puedan afectar el correcto funcionamiento del dispositivo. Si se detecta alguna irregularidad, la herramienta debe repararse de inmediato. Muchas fallas se deben a un mantenimiento inadecuado.
4. Utilice la herramienta y sus accesorios de acuerdo con estas instrucciones y de forma correcta. Tenga en cuenta las condiciones y el tipo de trabajo que se realiza. El uso de la herramienta para fines distintos a los previstos puede causar accidentes graves.

Servicio

1. Las reparaciones de la herramienta solo deben ser realizadas por personal cualificado y con piezas de repuesto compatibles. Esto garantizará un funcionamiento seguro y eficiente de la herramienta.

OPERACIÓN DE TECLA

Seleccione la escala Nm o in-lbs adecuada. Desbloquee la perilla micrométrica (I). Coloque la perilla micrométrica de modo que el "0" de la escala se alinee con la línea vertical del brazo de la llave. Gire la perilla micrométrica en sentido horario hasta alcanzar el par deseado. El par deseado se alcanza cuando la escala de la perilla micrométrica se alinea con la línea vertical del brazo de la llave. A continuación, bloquee la perilla micrométrica y ajuste la dirección de rotación de la carraca; la llave estará lista para su uso. Coloque el dado adecuado en el destornillador. Durante el apriete, el clic de la llave indicará que se ha alcanzado el par establecido. Si oye o siente un clic, deje de apretar.

¡Atención! No continúe apretando los tornillos después de que la llave haya indicado el par de apriete. Tenga esto en cuenta al apretar con pares pequeños. No ajuste un par de apriete fuera del rango de medición de la llave.

¡Atención! No se pueden usar extensiones de la llave para extender el brazo al que se aplica la fuerza. Por ejemplo, usando un tubo de extensión adicional.

ALMACENAMIENTO DE LLAVES

Si la llave no se utiliza durante un periodo prolongado, ajuste el rango mínimo. No desenrosque la perilla micrométrica por debajo del par de apriete mínimo. La llave solo se puede limpiar con un paño de algodón suave y seco. No utilice disolventes ni otros líquidos, ya que pueden eliminar la grasa lubricada de fábrica en el mecanismo de la llave. La llave viene calibrada de fábrica con una precisión del 4 %.



MANUALE D'USO

Chiave dinamometrica 1/2"

Tipo: G10060

Traduzione delle istruzioni originali
IT - VERSIONE ITALIANA



Prodotto per
F.H. GEKO
Kietlin, via Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente questo manuale. È responsabilità dell'utente leggere tutte le istruzioni necessarie per un utilizzo e un funzionamento sicuri e comprendere i rischi che possono verificarsi durante l'uso del dispositivo.



Dati tecnici

Dimensioni: 1/2"

Rotazione: destra / sinistra

Gamma: 28-210Nm

Scala chiara

Cromo - Vanadio

REGOLE DI SICUREZZA

ATTENZIONE! Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'uso. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e lesioni gravi.

Posto di lavoro

- MANTIENI PULITA LA TUA AREA DI LAVORO. Un'area di lavoro disordinata aumenta il rischio di incidenti.

Sicurezza relativa all'uso e alla manutenzione

1. Non forzare l'utensile. L'utensile funzionerà meglio e in modo più sicuro con il carico per il quale è stato progettato. Non tentare di utilizzare accessori incompatibili per aumentare le prestazioni dell'utensile.
2. Non utilizzare uno strumento danneggiato.
3. L'utensile deve essere sottoposto a regolare manutenzione. Verificare la presenza di gioco e guasti nelle parti mobili, componenti danneggiati o altri guasti che potrebbero comprometterne il corretto funzionamento. Se si rilevano irregolarità, l'utensile deve essere riparato immediatamente. Molti guasti sono causati da una manutenzione impropria.
4. Utilizzare l'utensile e i suoi accessori in conformità con le presenti istruzioni e in modo corretto. Tenere conto delle condizioni e del tipo di lavoro da svolgere. L'utilizzo dell'utensile per scopi diversi da quelli previsti può causare gravi incidenti.

Servizio

1. Le riparazioni degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e utilizzando ricambi compatibili. Ciò garantirà un funzionamento sicuro ed efficiente dell'utensile.

FUNZIONAMENTO CHIAVE

Selezionare la scala Nm o in-lbs appropriata. Sbloccare la manopola del micrometro (I). Impostare la manopola del micrometro in modo che lo "0" sulla scala della manopola si allinei con la linea verticale sul braccio della chiave. Ruotare la manopola del micrometro in senso orario fino a impostare la coppia desiderata. La coppia desiderata è impostata quando la scala sulla manopola del micrometro si allinea con la linea verticale sul braccio della chiave. Quindi bloccare la manopola del micrometro e impostare il senso di rotazione appropriato del cricchetto, dopodiché la chiave è pronta per l'uso. Inserire la bussola appropriata sulla chiave. Durante il serraggio, il raggiungimento della coppia impostata è segnalato dal clic della chiave. Se si sente o si avverte un clic, interrompere il serraggio.

Attenzione! Non continuare a serrare le viti dopo che la chiave ha segnalato la coppia impostata. Questo deve essere tenuto in considerazione quando si serrano piccole coppie. Non impostare un valore di coppia al di fuori del campo di misura della chiave.

Nota! Non è consentito utilizzare prolunghes della chiave per estendere il braccio a cui viene applicata la forza. Ad esempio, utilizzando un tubo di prolunga aggiuntivo.

ARCHIVIAZIONE CHIAVI

Se la chiave non viene utilizzata per un lungo periodo, impostare il campo di serraggio minimo. Non svitare la manopola del micrometro al di sotto del valore di coppia minimo. La chiave può essere pulita solo con un panno di cotone asciutto e morbido. Non utilizzare solventi o altri liquidi, poiché potrebbero rimuovere il grasso lubrificato in fabbrica nel meccanismo della chiave. La chiave è tarata in fabbrica con una tolleranza del 4%.



GEBRUIKERSHANDLEIDING

Momentsleutel 1/2"

Type: G10060

Vertaling van de originele instructies
NL - NEDERLANDSE VERSIE



Gefabriceerd voor
F.H. GEKO
Kietlin, Spacerowastraat 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Lees deze handleiding zorgvuldig door vóór het eerste gebruik. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilig gebruik en bediening, en om de risico's te begrijpen die zich kunnen voordoen tijdens het gebruik van het apparaat.



Technische gegevens

Maat: 1/2"

Rotatie: rechts / links

Bereik: 28-210Nm

Duidelijke schaal

Chroom - Vanadium

VEILIGHEIDSREGELS

WAARSCHUWING! Lees alle instructies vóór gebruik. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en ernstig letsel.

Werkplek

- HOUD JE WERKPLEK SCHOON. Een rommelige werkplek vergroot de kans op ongelukken.

Veiligheid met betrekking tot gebruik en onderhoud

1. Forceer het gereedschap niet. Het gereedschap werkt beter en veiliger bij de belasting waarvoor het is ontworpen. Probeer geen incompatibele accessoires te gebruiken om de prestaties van het gereedschap te verbeteren.
2. Gebruik geen beschadigd gereedschap.
3. Het gereedschap moet regelmatig worden onderhouden. Controleer op speling en defecten in bewegende delen, beschadigde onderdelen of andere defecten die de correcte werking van het apparaat kunnen belemmeren. Als er onregelmatigheden worden geconstateerd, moet het gereedschap onmiddellijk worden gerepareerd. Veel defecten worden veroorzaakt door onjuist onderhoud.
4. Gebruik het gereedschap en de bijbehorende accessoires volgens deze instructies en op de juiste manier. Houd rekening met de omstandigheden en het soort werk dat wordt uitgevoerd. Het gebruik van het gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is, kan ernstige ongevallen veroorzaken.

Dienst

1. Reparaties aan het gereedschap mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van compatibele vervangingsonderdelen. Dit garandeert een veilige en efficiënte werking van het gereedschap.

SLEUTELBEDIENING

Selecteer de juiste Nm- of in-lbs-schaal. Ontgrendel de micrometerknop (I). Stel de micrometerknop zo in dat de "0" op de knopschaal is uitgelijnd met de verticale lijn op de sleutelarm. Draai de micrometerknop met de klok mee totdat het gewenste aanhaalmoment is ingesteld. Het gewenste aanhaalmoment is ingesteld wanneer de schaal op de micrometerknop is uitgelijnd met de verticale lijn op de sleutelarm. Vergrendel vervolgens de micrometerknop en stel de juiste draairichting van de ratel in. De sleutel is dan klaar voor gebruik. Plaats de juiste dop op de sleutelschroevendraaier. Tijdens het aandraaien wordt het bereiken van het ingestelde aanhaalmoment aangegeven door een klikkend signaal van de sleutel. Als u een klikkend signaal hoort of voelt, stop dan met aandraaien.

Let op! Draai de schroeven niet verder aan nadat de sleutel het ingestelde moment heeft aangegeven. Houd hier rekening mee bij het aandraaien met kleine momenten. Stel geen momentwaarde in buiten het meetbereik van de sleutel.

Let op! Verlengstukken van de sleutel mogen niet worden gebruikt om de arm waarop de kracht wordt uitgeoefend te verlengen. Dit kan bijvoorbeeld door een extra verlengbuis te gebruiken.

SLEUTELOPSLAG

Als de sleutel langere tijd niet wordt gebruikt, stel dan het minimumbereik in. Draai de micrometerknop niet verder los dan de laagste momentinstelling. De sleutel mag alleen worden gereinigd met een droge, zachte katoenen doek. Gebruik geen oplosmiddelen of andere vloeistoffen, aangezien deze het vet dat in het sleutelmechanisme is gesmeerd, kunnen wegspoelen. De sleutel is fabrieksmatig gekalibreerd met een nauwkeurigheid van 4%.



ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Δυναμόκλειδο 1/2"

Τύπος: G10060

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ



Κατασκευάζεται για
F.H. GEKO
Κιέτλιν, Οδός Spacerowa 3
97-500 Ράντομσκο
www.geko.pl

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Είναι ευθύνη του χρήστη να διαβάσει όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία και να κατανοήσει τυχόν κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη χρήση της συσκευής.



Τεχνικά δεδομένα

Μέγεθος: 1/2"

Περιστροφή: δεξιά / αριστερά

Εύρος: 28-210Nm

Καθαρή κλίμακα

Χρώμιο - Βανάδιο

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και σοβαρό τραυματισμό.

Χώρος εργασίας

- ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟΝ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΑΣ ΚΑΘΑΡΟ. Ένας ακατάστατος χώρος εργασίας αυξάνει την πιθανότητα ατυχημάτων.

Ασφάλεια που σχετίζεται με τη χρήση και τη συντήρηση

1. Μην πιέζετε το εργαλείο. Το εργαλείο θα λειτουργεί καλύτερα και ασφαλέστερα στο φορτίο για το οποίο έχει σχεδιαστεί. Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε ασύμβατα αξεσουάρ για να αυξήσετε την απόδοση του εργαλείου.
2. Μην χρησιμοποιείτε εργαλείο που έχει υποστεί ζημιά.
3. Το εργαλείο πρέπει να συντηρείται τακτικά. Ελέγχετε για ανωμαλίες και βλάβες σε κινούμενα μέρη, κατεστραμμένα εξαρτήματα του εργαλείου ή άλλες βλάβες που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Εάν εντοπιστούν τυχόν ανωμαλίες, το εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί αμέσως. Πολλές βλάβες προκαλούνται από ακατάλληλη συντήρηση.
4. Χρησιμοποιήστε το εργαλείο και τα εξαρτήματά του σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και με τον σωστό τρόπο. Λάβετε υπόψη τις συνθήκες και τον τύπο της εργασίας που εκτελείται. Η χρήση του εργαλείου για σκοπούς διαφορετικούς από τους προβλεπόμενους μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα.

Υπηρεσία

1. Οι επισκευές εργαλείων πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό που χρησιμοποιεί συμβατά ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει την ασφάλη και αποτελεσματική λειτουργία του εργαλείου.

ΒΑΣΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Επιλέξτε την κατάλληλη κλίμακα Nm ή in-lbs. Ξεκλειδώστε το κουμπί του μικρομέτρου (I). Ρυθμίστε το κουμπί του μικρομέτρου έτσι ώστε το "0" στην κλίμακα του κουμπιού να ευθυγραμμίζεται με την κάθετη γραμμή στο βραχίονα του κλειδιού. Γυρίστε το κουμπί του μικρομέτρου δεξιόστροφα μέχρι να οριστεί η επιθυμητή ροπή. Η επιθυμητή ροπή ορίζεται όταν η κλίμακα στο κουμπί του μικρομέτρου ευθυγραμμιστεί με την κάθετη γραμμή στο βραχίονα του κλειδιού. Στη συνέχεια, ασφαλίστε το κουμπί του μικρομέτρου και ρυθμίστε την κατάλληλη κατεύθυνση περιστροφής της καστανίας, μετά την οποία το κλειδί είναι έτοιμο για χρήση. Τοποθετήστε την κατάλληλη υποδοχή στο κατσαβίδι του κλειδιού. Κατά τη διάρκεια της σύσφιξης, η επίτευξη της καθορισμένης ροπής σηματοδοτείται από το κλικ του κλειδιού. Εάν ακούσετε ή αισθανθείτε ένα κλικ, σταματήστε το σφίξιμο.

Προσοχή! Μην συνεχίσετε να σφίγγετε τις βίδες αφού το κλειδί έχει σηματοδοτήσει τη ρυθμισμένη ροπή στρέψης. Αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά το σφίξιμο με μικρές ροπές στρέψης. Μην ορίζετε τιμή ροπής στρέψης εκτός του εύρους μέτρησης του κλειδιού.

Σημείωση! Δεν επιτρέπεται η χρήση προεκτάσεων του κλειδιού για την επέκταση του βραχίονα στον οποίο ασκείται η δύναμη. Για παράδειγμα, χρησιμοποιώντας έναν επιπλέον σωλήνα επέκτασης.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΛΕΙΔΙΩΝ

Εάν το κλειδί δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, ρυθμίστε το ελάχιστο εύρος. Μην ξεβιδώνετε το κουμπί του μικρομέτρου κάτω από τη χαμηλότερη ρύθμιση ροπής. Το κλειδί μπορεί να καθαριστεί μόνο με ένα στεγνό, μαλακό βαμβακερό πανί. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή άλλα υγρά, καθώς μπορούν να ξεπλύνουν το γράσο που έχει λιπανθεί από το εργοστάσιο στον μηχανισμό του κλειδιού. Το κλειδί έχει βαθμονομηθεί από το εργοστάσιο με ακρίβεια 4%.



MANUAL DO USUÁRIO

Chave de torque 1/2"

Tipo: G10060

Tradução das instruções originais
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS



Fabricado para
F.H. GEKO
Kietlin, Rua Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Antes da primeira utilização, leia este manual atentamente. É responsabilidade do usuário ler todas as instruções necessárias para o uso e operação seguros e compreender quaisquer riscos que possam ocorrer durante o uso do dispositivo.



Dados técnicos

Tamanho: 1/2"

Rotação: direita / esquerda

Alcance: 28-210Nm

Escala clara

Cromo - Vanádio

REGRAS DE SEGURANÇA

AVISO! Leia todas as instruções antes de usar. O não cumprimento destas instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e ferimentos graves.

Local de trabalho

- MANTENHA SUA ÁREA DE TRABALHO LIMPA. Um ambiente de trabalho desorganizado aumenta a probabilidade de acidentes.

Segurança relacionada ao uso e manutenção

1. Não force a ferramenta. Ela funcionará melhor e com mais segurança com a carga para a qual foi projetada. Não tente usar acessórios incompatíveis para aumentar o desempenho da ferramenta.
2. Não utilize uma ferramenta danificada.
3. A ferramenta deve receber manutenção regular. Verifique se há folgas e falhas nas peças móveis, componentes danificados ou outras falhas que possam prejudicar o funcionamento correto do dispositivo. Se forem detectadas irregularidades, a ferramenta deve ser reparada imediatamente. Muitas falhas são causadas por manutenção inadequada.
4. Utilize a ferramenta e seus acessórios de acordo com estas instruções e de forma correta. Leve em consideração as condições e o tipo de trabalho realizado. O uso da ferramenta para fins diferentes dos pretendidos pode causar acidentes graves.

Serviço

1. Os reparos de ferramentas devem ser realizados apenas por pessoal qualificado e com peças de reposição compatíveis. Isso garantirá a operação segura e eficiente da ferramenta.

OPERAÇÃO PRINCIPAL

Selecione a escala Nm ou in-lbs apropriada. Destrave o botão do micrômetro (I). Ajuste o botão do micrômetro de forma que o "0" na escala do botão fique alinhado com a linha vertical no braço da chave. Gire o botão do micrômetro no sentido horário até que o torque desejado seja definido. O torque desejado é definido quando a escala no botão do micrômetro se alinha com a linha vertical no braço da chave. Em seguida, trave o botão do micrômetro e ajuste a direção de rotação apropriada da catraca, após o que a chave estará pronta para uso. Coloque o soquete apropriado na chave de fenda. Durante o aperto, o torque definido é sinalizado pelo clique da chave. Se você ouvir ou sentir um clique, pare de apertar.

Atenção! Não continue a apertar os parafusos após a chave ter sinalizado o torque definido. Isso deve ser levado em consideração ao apertar com torques baixos. Não defina um valor de torque fora da faixa de medição da chave.

Atenção! Não é permitido usar extensões da chave para estender o braço ao qual a força é aplicada. Por exemplo, usando um tubo de extensão adicional.

ARMAZENAMENTO DE CHAVES

Se a chave não for utilizada por um longo período, ajuste a faixa mínima. Não desrosqueie o botão do micrômetro abaixo do torque mínimo. A chave só pode ser limpa com um pano de algodão seco e macio. Não use solventes ou outros líquidos, pois eles podem remover a graxa lubrificada de fábrica no mecanismo da chave. A chave é calibrada de fábrica com uma precisão de 4%.